Sentieri tra natura e tradizione

Legenda / Legende/Key to symbols

- **Punto Panoramico**
  Aussichtspunkt
  Panoramic view
- **Chiesa-Cappella-Pilone**
  Kirche – Kapelle - Votivkapelle
  Church – Chapel – Votive chapel
- **Murales**

Artisti e titoli dei Murales

1 MARIELLA LO FORTE
La pecora Chiaretta
2 FRANCO MORA
Il principe Ivan e l'uccello di fuoco
3 LUIGI CARBONE
Il lupo fifone
4 RITA SCHIAVONE
Il lupo e i 7 capretti
5 HEIDI PASSALACQUA
Terzo Porcellino
6 ALBINA BENEDICENTI
Il lupo e la cicogna
7 FRANCO NEGRO
Il lupo e il cane
8 LIBERO NADA
Il lupo di Gubbio
9 CANDIDA RABBIA
Comare la volpe e compare il lupo
10 CARLA GHISOLFI
Cappuccetto rosso
11 GIOVANNI CAUDA
Il leone il lupo e la volpe
12 RAGAZZI DI MONTELUPO
I love Montlov
13 RAGAZZI DI RODELLO
Lupi e cerbiatti.

Monte Cervino
Monte Rosa
ALBA
Diano d'Alba
Castello di Serralunga
Borgata Mortizzo
Borgata Ceppa
Sentieri di Serralunga
BRIC
Pilone del Bertolotto
C.na Bormida
368 s.m.
Rio di Riolo
293 s.m.
Rio
Fonte Caudana
Brantegna
Borgata Rossotto
445 s.m.
Rio del Teatro
Mad.na di Oriolo
463 s.m.
Chiesa dell'Oriolo
C.Bersano
Borgata Brantegna
424 s.m.
Cappella S.Giuseppe
C.Pradonne
Borgata Barili
Borgata Boschi
Borgata La Chiossa
Pilone di via Brantegna
499 s.m.
via Brantegna
La Torretta
Cappella Torretta
416 s.m.
C.Torretta Sottana
C.Torretta Soprana
C.Ciabot
Piano Oddino
Rio del
Marroni
TARTUFAIA
Cimitero
Chiesa Dei Battuti
Chiesa Parrocchiale
564 s.m.
Montelupo Albese
438 s.m.
Percorso VITA
Pilone S.Rita
Area Camper
Sentieri per Rodello
Fonte Garombo
537 s.m.
Bossolasco
578 s.m.
Località Ballerina
Sentiero delle Orchidee
546 s.m.
558s.m.
Sentieri per Sinio

1 Chiesa Parrocchiale
2 Chiesa dei Battuti
3 Chiesa dell'Oriolo
4 Pilone di Via Brantegna
5 Cappella Torretta
6 Cappella S. Giuseppe
7 Pilone di S. Rita
8 Pilone del Bertolotto

0 100 200 300m

- **Strada Provinciale**
  Provinzstrasse / provincial road
- **Strada Comunale**
  Gemeindestrasse / municipal road
- **Sentiero del lupo percorso lungo km 10,7/6,64 miles**
  Weg des Wolfes, lange Strecke / Wolf's trail, long track
- **Sentiero del lupo 1° percorso breve km 5,2/3,22 miles**
  Weg des Wolfes, 1. kurze Strecke / Wolf's trail, 1st short track
- **Sentiero del lupo 2° percorso breve km 3,00/1,86 miles**
  Weg des Wolfes, 2. kurze Strecke - Wolf's trail, 2nd short track
- **Passeggiata romantica**
  romantische Promenade – romantic promenade
- **Parcheggio**

Montelupo Albese

Montelupo Albese, grazioso paese ai primi contrafforti delle Langhe, secondo un'antica leggenda deriverebbe il suo nome dalla presenza del lupo sul suo territorio. A pochi minuti d'automobile da Alba, Montelupo gode di un favorevole microclima che regala inverni miti ed estati fresche e gradevoli. Dai suoi 560 metri d'altezza si aprono stupendi panorami sulle prestigiose colline del Barolo e sull'arco alpino occidentale, dal Monviso fino al Cervino e al massiccio del Monte Rosa: è il punto di partenza scelto da bikers e trekkers per percorsi tra vigne, noccioleti e boschi, per visite a cantine e castelli che punteggiano le colline di Langa, ma anche luogo ideale per pic-nic all'aria aperta. La sua antica tradizione d'ospitalità si rinnova oggi con moderni ristoranti e agriturismi, B&B e cantine.

Montelupo Albese ist ein nettes Dörfchen auf den ersten Hügeln der Langhe gelegen, nach einer alten Legende leitet es seinen Namen von einem Wolf ab. Das Dorf befindet sich in der Nähe von Alba, und verfügt über ein gutes Mikroklima mit milden Wintermonaten und einem angenehmen und frischen Sommer. Von seiner 560 m. Höhe hat man eine wunderschöne Sicht auf die herrlichen Hügel des Barolo und den westlichen Alpenbogen, von dem Berg Monviso bis zum Matterhorn und zum Massiv des Monte Rosa: Montelupo ist der Ausgangspunkt für Radfahrer und Wanderer, die die Wanderwege zwischen Weinbergen und Haselnussbäumen benutzen wollen, für die Besichtigung der Schlösser und Weinkeller auf den Hügel der Langa, aber es ist auch ein ideales Ziel für Picknicks. Seine traditionelle Gastfreundschaft findet man heute in den modernen Restaurants und Gasthäusern, B&B und Weinkellern.

Montelupo Albese is a charming village located in the foremost hills of the Langa. According to an old legend, its name comes from a wolf that lived in this region. Just a few minutes by car from Alba, Montelupo enjoys a favorable microclimate, providing a mild winter and a pleasant, fresh summer. From its 560 m (1837 ft) height you can enjoy a wonderful view of the great Barolo hills and the Western Alps, from the Monviso to the Matterhorn, up to the Mount Rosa Massif. Montelupo is the departure point for bikers and trekkers to trails through vineyards, hazelnut-trees and woods, for visiting castles and wineries of the surrounding hills, as well as being an ideal site for picnics. You will experience the traditional hospitality of this village in its restaurants, farmhouses, B&B and wineries.

Masche/Die Masche (Hexen)/ The Masche (Witches)

Fantasia e superstizione sono ingredienti comuni a ogni tradizione contadina. Nelle Langhe questo rapporto è così intenso da aver plasmato personaggi misteriosi e figure bizzarre come le masche. In realtà soltanto uomini d'indole poco socievole, spesso donne anziane: la loro esistenza solitaria alimentava dicerie fino a farli diventare, nella credenza popolare, fattucchieri malvagi e pericolosi. Superstizione o innocenza, le masche erano temute a tal punto da costringere i contadini ad assecondarne le bizzarrie nel loro vivere quotidiano: ogni paese, quasi ogni famiglia, ha la sua esperienza d'incontro con queste figure e, naturalmente, infinite sono le variazioni sul tema che si tramandano.

Phantasie und Aberglauben gehören zu jeder bäuerlichen Überlieferung. In den Langhe ist diese Verbindung so eng und tief, dass sie geheimnisvolle und merkwürdige Figuren wie die masche (Hexen) entwickelt hat. Sie waren einfach Menschen, die besonders scheu waren, oft waren es alte Frauen: ihr einsames Leben gab Stoff für Klatsch, und der Volksglauben wandelte sie in böse und gefährliche Hexen. Wegen des Aberglaubens oder der Leichtgläubigkeit wurde

Fantasy and superstition are features common to any country traditions. In the Langhe this tie was so intense to create mysterious and strange figures such as the masche (witches). They were simply people with an unsociable behaviour, they were often old women: their solitary life fuelled rumours until they became wicked and dangerous witches according to popular belief. Because of superstition or naivety, farmers were so frightened by the masche that they arranged their everyday life according to their habits: every village and almost every family has its own experiences with these magic characters, and the variations on the theme are innumerable.

I Murales

Progetto nato nel 2011 ed in continua evoluzione, in cui alcuni pittori provenienti da varie parti d'Italia, con fantasia e professionalità, hanno disegnato sui muri delle case le favole con tema il lupo, creando nelle vie del paese una magica atmosfera da fiaba.

Strada Romantica/Die romantische Strasse/The Romantic Road

Da località Ballerina, seguendo un suggestivo percorso (segnalato sulla mappa con [redacted]), si raggiunge il punto panoramico n. 7 de "La Strada Romantica delle Langhe e del Roero" che in undici tappe attraversa Roero e Alta Langa, passando per la Langa del Barbaresco e poi per quella del Barolo. "La Strada Romantica" percorre i luoghi e le atmosfere più suggestivi del territorio, invita il visitatore a "leggere" il paesaggio che lo circonda, suggerendo quegli aspetti della cultura e della tradizione che ne hanno forgiato il carattere.

Von dem Ortsteil Ballerina erreicht man auf einem schönen Weg (der auf den Plan durch [redacted] gekennzeichnet ist) den Aussichtspunkt 7 der "romantische Strasse der Langa und des Roero", die mit elf Etappen den Roero, die Oberlanga und die Langa des Barbaresco und des Barolo durchquert. Die „romantische Strasse" schlängelt sich durch die eindrucksvollsten Orte des Gebiets und bietet dem Besucher die wichtigsten Aspekte der lokalen Tradition und Kultur, die auch die Landschaft geprägt haben.

From the Ballerina hamlet, following a beautiful trail (indicated on the map with [redacted]) you can reach viewpoint 7 on the "Romantic Road of Langa and Roero". Its eleven stopping points cross the Roero and Higher Langa regions and the Langa of Barbaresco and Barolo. The "Romantic Road" winds through the most fascinating places of this region, inviting the visitor to "read" in the surrounding landscape the important aspects of the local culture and tradition which have shaped the character of the landscape.

Strada del Barolo e grandi vini di Langa

Die Strasse des Barolo und der anderen Qualitätsweine der Langhe

The Trail of Barolo and other great Langa wines

Montelupo Albese è uno dei sedici paesi che costituiscono la "Strada del Barolo e grandi vini di Langa": le migliori cantine, aziende agricole e strutture ricettive del territorio riunite per suggerire un "percorso del sapore" alla scoperta della migliore produzione enoica di Langa. Promossa dall'Unione dei comuni "Colline di Langa e del Barolo" con l'Enoteca Regionale del Barolo, vede come protagonista il "re dei vini", accompagnato dai suoi preziosi cortigiani: Nebbiolo e Moscato, Barbera e Dolcetto. Il vino come fulcro del progetto, ma al tempo stesso occasione per raccontare un intero territorio e farne apprezzare gli altri gioielli: tra enogastronomia e ricchezza architettonica - musei, castelli e residenze storiche - è un appassionante viaggio nel cuore e nello spirito delle Langhe.

Montelupo Albese ist eines der sechzehn Dörfer der „Strasse des Barolo und der anderen Qualitätsweine der Langa": die besten Weinkeller, landwirtschaftlichen Betriebe, Hotels, B&B und Gasthäuser arbeiten zusammen, um eine „Strasse des Geschmacks" zur Entdeckung der besten Weine der Langa anzubieten. Sie wurde von dem Gemeindeverband „Colline di Langa e del Barolo" und von der regionalen Vinothek des Barolo gefördert; der Barolo, der „König unter den Weinen", ist der Protagonist zusammen mit seinen adeligen Höflingen: Nebbiolo und Moscato, Barbera und Dolcetto. Der Wein ist der Angelpunkt dieser Route, aber zugleich bietet er auch die Gelegenheit, ein Gebiet und seine Juwelen kennenzulernen: eine fesselnde Reise in das Herz der Langhe zwischen Gastronomie und architektonische Kunstschätze wie Museen, Schlösser und historische Paläste.

Montelupo Albese is one of the sixteen villages of the "Trail of Barolo and other great Langa wines": the best wineries, farms and accommodation facilities cooperate to make up a "taste trail" at the discovery of the best wines of the Langa. It was promoted by the union of the municipalities of "Colline di Langa e Barolo" and the Regional Enoteca of Barolo. Barolo, the "king of wines", is the main protagonist, together with its noble courtiers: Nebbiolo and Moscato, Barbera and Dolcetto. Wine has a leading role in this project and, at the same time, it also gives you the chance to experience other jewels of this region: you will enjoy an exciting journey in the heart and in the spirit of the Langa between gastronomy and architectonic treasures such as museums, castles and historic buildings.

1 Chiesa Parrocchiale/Die Pfarrkirche /The Parish Church

Dedicata alla Vergine Assunta, è una delle più importanti opere del barocco piemontese esistenti in zona. L'edificio è stato ultimato nel 1764 su progetto dell'architetto Carlo Francesco Rangone, conte di Montelupo Albese, autore di altre importanti testimonianze in Langa, come la Chiesa dei Santi Cosma e Damiano nella centralissima Via Maestra di Alba. A stupire i visitatori la grande eleganza degli interni, affrescati e decorati con estrema raffinatezza.

Der heiligen Jungfrau gewidmet, ist diese Kirche eines der wichtigsten Werke der piemontesischen Barockkunst in diesem Gebiet. Das Gebäude wurde 1764 nach dem Entwurf von Carlo Francesco Rangone, dem Grafen von Montelupo Albese, errichtet, der auch andere wichtigen Gebäude plante, wie zum Beispiel die Kirche Santi Cosma und Damiano in via Maestra im Stadtkern von Alba. Zu bewundern ist die Eleganz der Innenräume, die mit feinen Fresken und Ornamenten verziert sind.

Dedicated to Our Lady of the Assumption, it is one of the most important Piedmont baroque works in the region. The building was finished in 1764 following the project of the architect Carlo Francesco Rangone, Montelupo Albese Count, architect of many other buildings in the Langa, such as the Santi Cosma and Damiano church in the main street of Alba. Visitors are fascinated by the elegance of the rooms, which are decorated with refined frescos.

2 Vecchia Chiesa Parrocchiale (Chiesa dei Battuti)

Die alte Pfarrkirche/The old Parish Church

Costruita nel XIII secolo e dedicata a San Rocco è sormontata dal caratteristico campanile a torre. Qui è la storia più recente ad aver lasciato il proprio segno: l'orditura in legno del tetto è stata seriamente danneggiata dall'incendio – che ha interessato gran parte del centro abitato – appiccato il primo agosto del 1944 per rappresaglia contro i partigiani dai repubblichini del Capitano Langasco.

Dem San Rocco gewidmet, wurde sie im 13. Jh. erbaut, sie weist einen typischen Glockenturm auf. Die moderne Geschichte hat hier ihre Spuren hinterlassen: das Holzgebälk der Dächer wurde stark durch den Brand beschädigt, der am 1. August 1944 als Repressalie gegen die Partisanen von den Soldaten des Hauptmannes Langasco gelegt wurde und sich auf den größten Teil des Dorfes ausdehnte.

Dedicated to San Rocco, the church was built in the 13th Century; it shows a typical bell tower. Here the most recent history has left its signs: the wooden warping plot of the roof was seriously damaged by a fire –which spread to almost to the whole village - lit in August, the 1st 1944 for a reprisal against the partisans by the troops of the Captain Langasco.

3 Chiesa dell'Oriolo/Die Kirche des Oriolo/The Church of Oriolo

Edificata nel 1712 e dedicata alla Madonna dell'Oriolo, sorge al centro di un anfiteatro naturale di grande suggestione, circondato da rigogliosi filari degradanti. La leggenda narra di pietre miracolose, poste sul sagrato, da cui sgorgava olio.

Sie wurde 1712 erbaut und der Madonna des Oriolo gewidmet; die Kapelle befindet sich in der Mitte eines faszinierenden natürlichen Amphitheaters und ist von üppigen Weinbergen umgeben. Eine Legende berichtet über einige Wundersteine, die sich auf dem Kirchplatz befanden und aus denen Öl geflossen sein soll.

Built in 1712 and dedicated to the Madonna of Oriolo, the chapel rises in the centre of a very picturesque natural amphitheatre surrounded by descending rows of luxuriant vineyards. A legend tells about miraculous stones in the church square from which oil was said to flow.

Piloni votivi/Die Votivkapellen/ The votive chapels

Un itinerario particolare è quello che segue i piloni votivi che sorgono nel territorio di Montelupo in un viaggio tra suggestioni naturalistiche e religiose. Arrivando a Montelupo dalla Strada Provinciale, all'incrocio con Via Brantegna, è possibile ammirare il particolare pilone a pianta triangolare. Sul territorio del comune di Montelupo si possono inoltre ammirare l'originale cappella della Torretta eretta dai superstiti della prima guerra mondiale, la cappella di S. Giuseppe, in borgata Brantegna, il pilone di Santa Rita e il pilone del Bertolotto.

Ein besonderer Weg verbindet die Votivkapellen, die sich auf dem Gebiet von Montelupo befinden; es handelt sich um eine Route reich an Naturfaszinationen und geistigen Eindrücken. Wenn man Montelupo auf der Provinzstrasse erreicht, kann man eine besondere Votivkapelle mit einem dreieckigen Grundriss an der Kreuzung mit der Via Brantegna bewundern. Im Gebiet von Montelupo sind auch die originelle, von den Heimkehrern des Ersten Weltkriegs erbaute Kapelle der Torretta, die Kapelle von San Giuseppe im Ortsteil Brantegna, die Votivkapelle von Santa Rita und die Votivkapelle des Bertolotto zu sehen.

A particular trail follows the votive chapels in the Montelupo region, offering the visitor a promenade rich of naturalistic beauty and religious charm. Reaching Montelupo through the provincial road, it is possible to admire a particular votive chapel with a triangular plan at the crossroads with via Brantegna. In the Montelupo region the following votive chapels are also worth seeing: the original Torretta chapel, which was built by the survivors of the First World War, the San Giuseppe Chapel in the hamlet of Brantegna, the votive chapel of Santa Rita and that of Bertolotto.

SENTIERO DEL LUPO/DER WEG DES WOLFES/THE WOLF'S TRAIL

Tempo di percorrenza a piedi: percorso lungo circa 3 ore e mezza (segnalato sulla mappa con [redacted]), 1° Percorso breve 1 ora e mezza (segnalato sulla mappa con [redacted])
2° Percorso breve 1 ora (segnalato sulla mappa con [redacted])
Tempo di percorrenza in mountain bike: percorso lungo 1 ora e mezza circa
Dislivello: Percorso lungo m 271 (compresi tra 293 e 564 m)
Segnaletica: paletti con indicazioni intagliate a "testa di lupo"
Difficoltà: quasi inesistenti
Partenza: piazza Castello Ⓟ

Laufzeit zu Fuss: dreieinhalb Stunden ca. für die lange Strecke (die auf den Plan durch [redacted] gekennzeichnet ist), anderthalb Stunden für die 1. kurze Strecke (die auf den Plan durch [redacted] gekennzeichnet ist), uno Stunde 2. kurze Strecke (die auf den Plan durch [redacted] gekennzeichnet ist)
Zeit mit Mountainbike: anderthalb Stunden ca. für die lange Strecke
Höhenunterschied: die lange Strecke 271 m (zwischen 293 m. und 564 m.)
Zeichen: Pflöcke mit Schildern, die die Form des Kopfes eines Wolfes haben.
Schwierigkeiten: fast keine.
Ausgangspunkt: piazza Castello . Ⓟ

Covering time on foot: about three and a half hours for the long track (indicated on the map with [redacted]), one and a half hours for the 1st short track (indicated on the map with [redacted]), one hour for the 2nd short track (indicated on the map with [redacted])
Covering time with mountain-bike: about one and a half hours for the long track
Gradient: 271 m (889 ft) (between 293 m and 564 m / 961 ft and 3152 ft)
Trail signs: poles with signs carved in the form of a wolf's head
Difficulty: almost none
Departure: piazza Castello Ⓟ

TEMPERATURE MEDIE:
DURCHSCHNITTLICHE TEMPERATUREN / AVERAGE TEMPERATUR
Primavera/Autunno 21° - 12° Estate 28° - 17°
Fruhling/ herbst 21° - 12° Sommer 28° - 17°
Spring/ Autumn 21° - 12° Summer 28° - 17°

ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO "MONTELUPESI"

L'associazione, costituita nel 2011, è iscritta al Registro Regionale del Volontariato in data 13/04/2012 al n. 22 ed è composta da una ventina di soci di tutte le età; svolge una intensa attività di Volontariato basata sull'animazione nel Comune di Montelupo Albese.

Settori:

- manutenzione aree verdi, pulizia strade, sgombero neve
- accompagnamento alunni sulla scuolabus
- attività di animazione e laboratorio di creatività per bambini, ragazzi e giovani
- ambulatorio medico
- promozione turistica e naturalistica del territorio, valorizzazione dei sentieri
- animazione culturale, ricerche di storia locale e recupero della memoria, presentazione di libri, allestimento di mostre fotografiche e di pittura
- allestimento e illustrazione percorso dei murales sulle favole del lupo.

La partecipazione è aperta a tutti, residenti e non, con lo scopo di promuovere il Volontariato e la solidarietà umana in modo da migliorare la qualità della vita nel nostro piccolo ma suggestivo paese di Langa

Per informazioni contattare il n. 0173 617117